

китайской ассоциации ячменя «China Barley Association».

**ПРЕДМЕТ КРУГЛОГО СТОЛА:
ПЕРСПЕКТИВЫ ОРГАНИЗАЦИИ
ПОСТАВОК РОССИЙСКОГО
ПИВОВАРЕННОГО ЯЧМЕНЯ В
КИТАЙСКУЮ НАРОДНУЮ
РЕСПУБЛИКУ**

К участникам круглого стола обратился Президент НСПЯСХиПП А. Мордовин и поблагодарил за интерес проявленный представителями КНР (на встрече присутствовали руководители высшего звена всех ведущих Китайских солодовенных и пивоваренных компаний) к теме поставок российского пивоваренного ячменя в КНР.

Принять к сведению информацию:

- Президента Национального союза производителей пивоваренного ячменя, солода, хмеля и пивобезалкогольной продукции А. Мордовина о российском аграрно-промышленном комплексе, ситуации на рынке пивоваренного ячменя, солода и пивобезалкогольной продукции Российской Федерации, о падении производства пивоваренной продукции, уменьшении объёмов производства солода и о наличии высокого экспортного потенциала высококачественного пивоваренного ячменя в Центрально-чернозёмном регионе, а также Алтайском крае и Омской области.

- Генерального секретаря Китайской ассоциации производителей алкогольной продукции Puyi Bai о рынке пивоваренной продукции Китайской народной республики, о производстве солода, о потребности в сырье для солодовенной и пивоваренной промышленности в Китае (КНР производит порядка 500 миллионов гектолитров пива в год – в пять раз больше российского производства при 5-10 % темпе роста ежегодно, при этом перерабатывает более 5 миллионов тонн пивоваренного ячменя при доле импорта в 40%, преимущественно из Канады, Австралии и стран Евросоюза).

- Директора Китайского национального научно-исследовательского института пищевой и ферментной промышленности (КНИИПФП) Deliang Wang о его контактах

Association.

**SUBJECT OF THE ROUND TABLE:
PROSPECTS OF RUSSIAN MALTING
BARLEY DELIVERIES TO THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The President of the BMBU A. Mordovin addressed the participants of the round table meeting and thanked them (the meeting was attended by top executives of the leading Chinese malting and brewing companies) for their interest in Russian malting barley supplies to the PRC.

To take note of the following information:

- President of the Barley, Malt and Beer Union, A. Mordovin: about the Russian agro industrial complex, the situation on the RF market of malting barley, malt, beer and beverage, about the decrease in the production of beer and malt as well as about the high potential of high quality malting barley export to the Central Black Earth region as well as to the Altai Krai and Omsk region.

- Secretary General of the China Barley Association, Puyi Bai: about the PRC beer products market, about malt production, about the need for raw materials for malting and brewing industries in china (the PRC produces about 500 million hectoliter of beer a year – that is five times more than Russia produces with 5-10 % annual growth rate, whereas over 5 million tons of malting barley is processed with 40 % import mainly from Canada, Australia and the European Union).

- Director of the China National Research Institute of Food and Fermentation Industries (CNRIFFI), Deliang Wang: about his relationship with the BMBU, about trips to

с НСПЯСХиПП, о поездках в Россию, в том числе по регионам возделывания пивоваренных ячменей, о высоком качестве российского пивоваренного ячменя, о совместном научно-практическом проекте Китайского национального научно-исследовательского института пищевой и ферментной промышленности и Национального союза производителей ячменя, солода, хмеля и пивобезалкогольной продукции «Пекинская программа» – получившим поддержку Китайской государственной комиссии совместной российско-китайской Комиссии по организации регулярных встреч глав правительства России и КНР – решение Российской государственной комиссии намечено на ноябрь 2012, проекта, который даст возможность организации тестирования пивоваренных ячменей в России, определение востребованных Китайской солодовенной и пивоваренной промышленностью сортов и их масштабное производство в Российской Федерации с целью экспорта в Китайскую Народную Республику.

КНИИПФП и НСПЯСХиПП пришли к следующему соглашению относительно будущего экспорта российского ячменя в Китай:

КНИИПФП является эксклюзивным партнером НСПЯСХиПП в Китае. Все будущие контракты на поставку пивоваренного ячменя в КНР, заключаемые членами НСПЯСХиПП и организациями-партнёрами НСПЯСХиПП с китайскими солодовенными или пивоваренными компаниями, в течение периода сотрудничества, подлежат согласованию с КНИИПФП. Обе стороны в дальнейшем обсудят процент комиссии относительно продажи российского ячменя в Китае. Процент комиссии не должен превышать сумм, оплачиваемых посредникам при заключении сделок на продажу пивоваренного ячменя, принятых в отрасли. После истечения срока контракта, две стороны могут договориться о продолжении сотрудничества в будущем.

- Генерального секретаря китайской ассоциации производителей ячменя «China barley association» Bai Puyi о важности использования местного сырья производителями солода и пива, и о

Russia including visits to malting barley growing areas, about high quality Russian malting barley, about the joint scientific and practical project of the China National Research Institute of Food and Fermentation Industries and the Barley, Malt and Beer Union “Beijing

Program” supported by the Chinese State Commission of the joint Russia-China Commission on organization of regular meetings between the Heads of Russian and Chinese governments - the decision of the Russian State Commission is scheduled for November 2012, the project will allow organization of testing of malting barley in Russia, definition of varieties demanded by the Chinese malting and brewing industry and their large-scale production in the Russian Federation in order to export to the People’s Republic of China.

CNRIFFI and BMBU have come to a following agreement in terms of future Russian barley sales in China:

CNRIFFI is the exclusive partner of BMBU in China. All the contracts regarding malting barley delivery to China between BMBU members and partner organizations and Chinese malting or brewing companies have to be agreed with CNRIFFI during the period of cooperation. And both sides will further discuss the percent of commission in terms of Russian barley sales in China. The percent of commission shall not exceed the amounts, which are accepted by the industry to be paid to intermediaries when making contracts for sale of malting barley.

After the expiration of the contract, the two sides can discuss how to continue cooperation in future.

- Secretary General of the China Barley Association, Puyi Bai: about the importance of the use of domestic raw materials by maltsters and brewers and about the possibility to the use imported raw materials in case of lack of

возможности использования импортного сырья в случае наличия недостаточного обеспечения собственным сырьём.

- Генерального секретаря китайской ассоциации пивоваров «China brewing association» He Yong о расположении солодовенных предприятий КНР в северной части страны, ориентированных на местное сырьё и вдоль побережья – ориентированных на импортный пивоваренный ячмень, о проблемах урожая пивоваренного ячменя 2012 года и проблемах с обеспеченностью сырьём северных солодовенных заводов, о принципиальной возможности организации поставок российского пивоваренного ячменя железнодорожным транспортом на северные солодовни и морским на солодовенные заводы, расположенные на Тихоокеанском побережье.

- Технического директор компании «Nongken malt» Zhang Duanzheng (компания закупает более 500.000 тонн пивоваренного ячменя ежегодно, расположена в г. Харбин, возможность прямых поставок железнодорожным транспортом из России) о готовности закупать большие объёмы российского пивоваренного ячменя на долгосрочной основе.

Мнение господина Zhang Duanzheng о возможности закупок российского пивоваренного ячменя было поддержано всеми без исключения участниками круглого стола.

Рекомендовать:

- Национальному союзу производителей ячменя, солода, хмеля и пивобезалкогольной продукции инициировать обращение на Министра сельского хозяйства Российской Федерации Фёдорова Н.В. и просить о проведении круглого стола с представителями ФС «Россельхознадзор», ЗАО «Русагротранс», представителями портовых элеваторов и заинтересованных компаний для проработки вариантов поставок российского пивоваренного ячменя на предприятия солодовенной и пивоваренной промышленности Китая.

- Национальному союзу производителей ячменя, солода, хмеля и пивобезалкогольной продукции просить Министра сельского хозяйства Российской Федерации Фёдорова Н.В. по итогам проведения круглого стола инициировать

domestic ones.

- Secretary General of the China Brewing Association, He Yong: about the location of China malting houses - in the northern part of the country focused on domestic raw materials and along the coast focused on imported malting barley, about the problems of malting barley harvest in 2012 and the problems of providing of northern malting plants with raw materials, about the fundamental possibility of organization of Russian malting barley supplies to northern malt houses by rail and to the malt houses located on the Pacific coast – by sea.

- Technical Director of Nongken Malt (the company purchases over 500.000 tons of malting barley annually, located in Harbin, that gives a possibility of direct deliveries by the rail from Russia), Zhang Duanzheng: about the readiness to procure large volumes of Russian malting barley on a long-term basis.

The opinion of Mr. Zhang Duanzheng about a possibility of Russian malting barley procurement was supported by all participants of the round table without exception.

To recommend:

- to the Barley, Malt and Beer Union: to initiate an appeal to the Minister of Agriculture of the Russian Federation N.V. Fedorov and ask for a round table with representatives of the Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Supervision, ZAO “Rusagrotrans”, port elevators and interested companies to work out options for delivery of Russian malting barley to the enterprises of malting and brewing industries of China.

- to the Barley, Malt and Beer Union: to ask the Minister of Agriculture of the Russian Federation N.V. Fedorov to initiate an appeal to the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People’s Republic of China with a request to

обращение в Главное Управление по надзору за качеством, инспекции и карантину Китайской Народной Республики с просьбой рассмотреть возможность проведения аккредитации российских регионов – поставщиков пивоваренного ячменя и получения российскими компаниями – экспортёрами разрешения на экспорт пивоваренного ячменя в Китайскую Народную Республику.

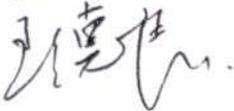
- Оказать поддержку в реализации «Пекинской программы» Китайского национального научно-исследовательского института пищевой и ферментной промышленности и Национальному союзу производителей ячменя, солода, хмеля и пивобезалкогольной продукции.

Принять во внимание: настоящий Протокол составлен на двух языках – на русском и на английском. В случае возникновения каких-либо разночтений английский текст Протокола имеет преимущественное значение.

Подписант за представителей Китайской Народной Республики:

Китайский национальный научно-исследовательский институт пищевой и ферментной промышленности

Директор



Deliang Wang Deliang Wang
печать

2012.11.15

Подписант за представителей Российской Федерации:

Национальный союз производителей ячменя, солода, хмеля и пивобезалкогольной продукции

Генеральный директор



A. Rubtsov A. Rubtsov
печать

20.12.2012 г.

consider the possibility of accreditation of the Russian regions – malting barley suppliers and the possibility for Russian exporting companies to get a permission to export malting barley to the People's Republic of China.

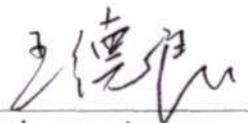
- to the China National Research Institute of Food and Fermentation Industries and the Barley, Malt and Beer Union: to support the implementation of the Beijing Program.

Notice: this Protocol is drawn up in two languages – in Russian and English. In case of any discrepancy in interpretation, the English version of this Protocol shall prevail.

Signer on behalf of the People's Republic of China:

China National Research Institute of Food and Fermentation Industries

Director



Deliang Wang Deliang Wang
seal

2012.11.15

Signer on behalf of the Russian Federation:
Barley, Malt and Beer Union

General Director



A. Rubtsov A. Rubtsov
seal

20.12.2012 г.